

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dowódcę pięćdziesiątki i człowieka poważnego,* doradcę i mądrego znachora,** i wprawnego zamawiacza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dowódcę pięćdziesiątki i ludzi statecznych, doradcę i znachora, i wprawnych zaklinaczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dowódcę pięćdziesiątki i dostojnika, doradcę, wybitnego rzemieślnika i krasomówcę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rotmistrza nad pięćdziesiąt, a męża poważnego, i radcę, i mądrego rzemieślnika, i krasomówcę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	kapitana nad pięćdziesiąt i uczciwą osobę, i rajcę, i mądrego budownika, i roztropnego w mowach tajemnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pięćdziesiątnika i dygnitarza, radnego i biegłego w magii, i znającego czary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dowódcę pięćdziesiątki i męża poważnego, i radcę, i przemysłnego zamawiacza i czarownika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	pięćdziesiątnika i dostojnika, doradcę i biegłego w magii, oraz tego, który zna zaklęcia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dowódcę oddziałów i dostojnika, doradcę, wprawnego w rzemiośle i tego, co zna się na czarach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dowódcy oddziału i dostojnika, doradcy i znawcy rzemiosła, i tego, co biegły w gusłach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і чотового і подивугідного радника і мудрого будівничого і розумного слухача.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	pięćdziesiątnika, dostojnika, radcę, przemysłnego rzemieślnika oraz biegłego zaklinacza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przełożonego nad pięćdziesięcioma i męża wysoce poważanego, i doradcę, i znawcę sztuki magicznej, i biegłego zaklinacza.

¹⁾ człowieka poważnego, וְאִישׁ כָּבֵד , idiom: (człowieka) podniesionej twarzy.

²⁾ znachora, חֹרֵשׁ , lub: (1) rzemieślnika, por. G, σοφὸν ἀρχιτέκτονα; (2) znawcę znaków, wróżbitę.